

Llamado interno Espacios de Formación Integral (EFI) - 2025**PROGRAMA**

Nombre del EFI: Lengua, migración y paisaje lingüístico
Resumen En este EFI buscamos promover la participación de estudiantes de la FHCE en la visibilización de la relación migración-lengua, que caracteriza la historia de la ciudad de Montevideo y que puede estudiarse a partir del “paisaje lingüístico”, esto es, el conjunto de textos escritos visibles en el espacio público (Landry y Bourhis 1997). Nuestra perspectiva será diacrónica y nos concentraremos en ver - a través de fotografías de fines del siglo XIX y principios del XX - la convivencia en afiches, carteles, publicidad gráfica, etc. de las lenguas de la población que migró de Europa en esa época. Como primera instancia, el trabajo estará focalizado en la presencia de la lengua italiana en el espacio público montevideano en fotografía. Nos proponemos contrastar este tipo de cartelería con otro tipo de signos del paisaje lingüístico, el nomenclátor, que andando el tiempo fue también recogiendo la presencia de la migración italiana en el nombre de las calles de Montevideo. Este EFI supone un trabajo interdisciplinario que permita una proyección para abordar, en futuras instancias, la presencia lingüística de otras comunidades de migrantes.
Palabras clave (3): lengua, migración, paisaje lingüístico
Docentes responsables (Nombre, Unidad Académica a la que pertenece) Profa. Tit. Magdalena Coll Subunidad Departamento de Estudios del Lenguaje, Unidad Académica Instituto de Lingüística Profa. Adj. Amparo Fernández Subunidad Departamento de Estudios del Lenguaje, Unidad Académica Instituto de Lingüística
Primera edición
Semestre PAR
Ubicación geográfica (Departamento, localidad, barrio): Montevideo
Vinculado a: Este EFI dialoga con el Taller de Investigación en Lingüística (“Historia y presente del paisaje lingüístico y la migración en Montevideo”) que Coll dictará en el primer semestre del 2025. Es una asignatura de la Licenciatura en Lingüística, opcional.

Reconocimiento curricular: 4 Créditos avalados por la Comisión de carrera¹

Carga horaria *

HORAS TOTALES: 66

Horas teóricas/aula: 14

Horas planificación: 10

Horas campo: 14

Horas trabajo domiciliario: 28

Otras: ____

Asistencia: Obligatoria (SI/NO): Sí

CUPO Estudiantes por carrera:

1	Antropología	5
2	Educación	0
3	Filosofía	0
4	Historia	5
5	Letras	5
6	Lingüística	10
7	TUCE	0
8	TUILSU	0
9	TUPBC	5
10	Turismo	0
11	Área social y artística	0
12	Otros servicios (no ASA)	0
	Cupo total estudiantes	30

Equipo docente del EFI:

Nombre y Apellidos	Grado	Horas	Servicio Instituto y Depto.
Magdalena Coll	5	DT	Departamento de Estudios Sociales del Lenguaje, Instituto de Lingüística

Amparo Fernández Guerra	3	DT	Departamento de Estudios Sociales del Lenguaje, Instituto de Lingüística
-------------------------------	---	----	---

Actores no universitarios participantes:		
	Tipo	Nombre y contacto
Sociales (*)		
Institucionales (**)	Centro de Fotografía de Montevideo, IM	Mauricio Bruno mauricio.bruno@imm.gub.uy

PROPUESTA DE EFI:

Objetivos del EFI
<p>Objetivo general: Crear un espacio integrador en el que los y las estudiantes puedan trabajar y reflexionar sobre la relación lengua-migración en Montevideo.</p> <p>Objetivos de formación: Contribuir a la formación de estudiantes en tareas de investigación y actividades en el medio a través de una propuesta que permite visibilizar la relación lengua-sociedad y la reflexión sobre la migración en Montevideo.</p> <p>Objetivos académicos: Profundizar en el conocimiento de la relación lengua-historia-sociedad, a partir del estudio del “paisaje lingüístico” de Montevideo</p> <p>Objetivos de contribución a la comunidad: Generar diferentes contenidos, insumos e información sobre la temática investigada para su divulgación en diversos espacios de la sociedad.</p>

Objetivos específicos para 2025
<p>Iniciar a los estudiantes en una actividad académica, con énfasis en la relación lengua migración, que integra y articula diferentes funciones universitarias.</p>

Fundamentación y Antecedentes
<p>Este EFI se articula con la experiencia que Coll y Fernández, han tenido como docentes responsables del taller de extensión dictado en 2024 (“Derechos lingüísticos: hacia una sociedad que no juzgue a las personas por cómo hablan”) y el taller de investigación, de la Licenciatura en Lingüística, sobre “Historia y presente del paisaje lingüístico y la migración en Montevideo” que Coll dictará en el primer semestre del 2025. Se articula también con el proyecto CSIC +IM, “Paisaje lingüístico y migración en Montevideo”, cuya responsable es Coll, y podrá articularse con la propuesta a actividades en el medio de CSEAM (“Voces de acá y de allá: herramientas para la intercomprensión de variedades de español presentes en Montevideo. Encuentro con comunidades migrantes en el Municipio B”), al que Fernández y Coll se han presentado, en caso de aprobarse.</p>

Evaluación (Dispositivos y forma de aprobación del EFI para los/las estudiantes):

Las evaluaciones se centrarán en la participación en los talleres y la realización de actividades prácticas planteadas en el curso. El cumplimiento de los requisitos habilitará la obtención de 4 créditos.

Descripción de actividades previstas y cronograma para 2025

Cronograma y tareas:

Agosto 2025: taller con personal del Centro de Fotografía de Montevideo en el que se mostrará a los estudiantes el potencial de estudio de las fotos que allí se conservan.

Setiembre 2025: ciclo de charlas sobre la presencia italiana en el Uruguay, en términos generales, y, en particular, sobre la presencia italiana en el nomenclátor de Montevideo.

Octubre 2025: encuentros en los que se explicarán la metodología y el marco teórico que estudia el paisaje lingüístico y en el que se discutirán cómo generar contenidos, insumos e información para divulgar – en diferentes formatos – los resultados obtenidos en el trabajo de este EFI.

Noviembre 2025: concreción de la divulgación en diferentes espacios sociales de los resultados obtenidos, según lo que se planteará, discutirá y resolverá colaborativamente en el transcurso del EFI. Encuentro de evaluación final del EFI.

Modalidad/dispositivos de evaluación de la propuesta de EFI

Indicar qué dispositivos de evaluación del espacio se prevén y la participación de los actores sociales/institucionales en los mismos.

El equipo docente realizará una evaluación continua del EFI en sus reuniones de trabajo (en estas reuniones se incluirá investigadores del CFM). Los y las estudiantes evaluarán la propuesta en algún tipo de cuestionario y también al final del curso.

Observaciones

Referencias bibliográficas citadas:

Ben-Rafael, E., Amara, M.H. & Trumper-Hecht, N. 2006. Linguistic landscape as symbolic construction of the public space: The case of Israel. In *Linguistic Landscape: A New Approach to Multilingualism*, D. Gorter (ed.), 7–30. Clevedon: Multilingual Matters.

Landry, Rodrigue; Bourhis, Richard. 1997. Linguistic Landscape and Ethnolinguistic Vitality. An Empirical Study. *Journal of Language and Social Psychology* 16(1), 23–49.

Pérez Santarcieri, M. E. 1994. Italianos en el nomenclátor de Montevideo. En *Presencia Italiana en la Cultura Uruguaya*, Centro de Estudios italianos, Montevideo, Universidad de la República: 59-65.